

УДК 81'373

А.А. Булахова, студ. гр.СІ 08-3, О.М. Гавриленко, викладач

Кіровоградський національний технічний університет, м. Кіровоград

Слова-паразити в мовленні(на матеріалі англійської мови)

В статті розглядається основна відмінність усної англійської мови від письмової, що проявляється у вживанні слів-паразитів. Надані практичні рекомендації щодо зменшення використання слів і виразів-паразитів.

усна англійська мова, слова-паразити, вирази-паразити

Усна англійська мова значно відрізняється від письмової, зокрема, тим, що в розмові вживаються сленгові і напівсленгові вирази, скорочуються слова або відбувається злиття двох слів («do not» перетворюється в «don't», «do not know» – в «dunno», «going to» – «gonna» і т.д.). Але найочевидніша відмінність ховається все-таки в тому, що в усній мові багато слів і висловів набувають роль паразитів, всього лише заповнюючих паузи в монологі говорючого.

Слова-паразити — лінгвістичне явище, виражене у вживанні зайвих і безглузких в даному контексті слів на зразок «типу», «як би», «це саме», «власне», «розумієш», «а саме» і інші. Синтаксично більшість слів-паразитів є ввідними словами.

Для вивчаючих англійську мову використання слів і виразів паразитів є дуже актуально через те, що вони ще не володіють мовою на рівні своєї рідної мови. Тому часто необхідно час, щоб підібрати потрібне слово або мовний оборот, тоді як пауза заповнюється словом або звуком паразитом.

Типовими паразитами англійської розмовної мови є like, so, as is, т.д. Але найбільш розповсюдженим залишається „you know”. Вираз „ти знаєш / ви знаєте” так часто використовується, що він втратив своє первинне значення у вустах деяких американців і британців, і перетворився на бур'ян.

До слів-паразитів не відносяться так звані «паузи» або «мукання», тобто заповнення пауз, що виникають при виробництві спонтанної мови, тривалими звуками («е-е.», «м-м.»), мається на увазі підібрати доречне слово, а також пошукові слова, часто виконуючі риторичну функцію.

Самі ж англійці і американці можуть пояснити значення слів-паразитів приблизно так:

- I dunno – свого роду зречення, означає: я не впевнений і, напевно, не відстоюватиму цю точку зору у разі чого;
- I mean – я збираюся ще раз повторити те, що тільки що сказав;
- Like – я виражаюся дуже неясно; ви повинні самі додумуватися багато про що з того, що я тут детально розкажу;
- Oh – те, що я збираюся сказати трохи відрізняється від того, що я говорив до цього; мені було слід сказати це раніше;
- Uh – я збираюся зробити невелику паузу;
- You know – хочу, щоб ви зробили висновок, що я не збираюся виражати свої думки чітко і ясно.

Люди з великим словниковим запасом, володіючи ораторськими здібностями часто виступаючи в присутності великої кількості людей, природно прагнуть використовувати слова-паразити якомога рідше, але навіть у них бувають свої улюблені слівця, до яких вони все ж таки вдаються в деяких випадках, тому є декілька варіантів для зменшення слів-паразитів при спілкуванні англійською мовою:

а) не намагайтеся сказати щось складне (пам'ятайте, що можна сказати про складні речі простими словами).

б) контролюйте свою мову (відчувши, що часто використовуєте яке-небудь слово, спробуйте знайти до нього синонім і чергувати їх).

в) спостерігайте за мовою інших (почувши слово-паразит, повторіть його про себе і пообіцяйте собі не використовувати це слово надалі).

г) пам'ятайте, що паразити заважають вам ясно виражати свої ідеї (не забувайте, що мова, повна паразитами, важка для сприйняття і розуміння).

д) орієнтуйтеся на мову ораторів і телеведучих (їх мова тече приємно, завдяки тренуванню і практиці).

е) практикуйтеся перед дзеркалом або з друзями, говоріть не поспішаючи.

Пам'ятайте, що слова-паразити, які самі по собі не несуть ніякого смислового навантаження не здатні додати у ваш вислів ніякої нової інформації, і їх зі спокійною душею можна викинути зі сказаного – і те, що ви хотіли сказати від цього нічого не втратить.

Список літератури

1. Дулуб А.І. Голденко М.А. Сучасний активний English.-М.:Черо,1999.-272с.
2. Пінська О.В. Навчальний посібник.-К.:Товариство «Знання»,1998-64с.

В статье рассматривается основное отличие устного английского языка от письменного, которое проявляется в употреблении слов-паразитов. Предоставлены практические рекомендации относительно уменьшения употребления слов и выражений-паразитов.

In the article the main difference between oral English language writing from that seen in the use of words-parasites. Provided practical advice on reducing the use of words and expressions parasites.

Одержано 29.03.10